

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 mei 2002

**Derde Conferentie van de
voorzitters van de
euro-mediterrane parlementen**

(Athene, 16-17 februari 2002)

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Herman DE CROO**
voorzitter van de
Kamer van volksvertegenwoordigers

INHOUD

I.	INLEIDING	3
1.	Politieke context van de vergadering van Athene : het euro-mediterraan partnerschap	3
2.	De parlementaire dimensie van het euro- mediterraan partnerschap	4
II.	VERSLAG VAN DE CONFERENTIE VAN ATHENE .	6
III.	SLOTVERKLARING	11
	Euro-mediterraan partnerschap	11
	Bijdrage tot vrede en stabiliteit	12
	Beleid en veiligheid	13
	Economie en handel	15
	Culturele, sociale en menselijke dimensie	16
	Rol van de parlementen	17

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 mai 2002

**Troisième Conférence des
présidents des parlements
euro-méditerranéens**

(Athène, 16-17 février 2002)

RAPPORT

FAIT PAR
M. **Herman DE CROO**
président de la
Chambre des représentants

SOMMAIRE

I.	INTRODUCTION	3
1.	Contexte politique de la réunion d'Athènes : le partenariat euro-méditerranéen	3
2.	La dimension parlementaire du partenariat euro-méditerranéen	4
II.	COMPTE-RENDU DE LA CONFERENCE D'ATHENES	6
III.	DECLARATION FINALE	11
	Partenariat euro-méditerranéen	11
	Contribution à la paix et à la stabilité	12
	Aspects politiques et questions de sécurité	13
	Secteur économique et commercial	15
	Dimension culturelle, sociale et humaine	16
	Rôle des Parlements	17

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	
Bestellingen :		Commandes :	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

De 3^{de} Conferentie van de Voorzitters van de euro-mediterrane parlementen vond plaats in Athene op 16 en 17 februari 2002 en volgde op de twee vorige edities gehouden in Palma De Majorica op 7 en 8 maart 1999 en in Alexandrië op 23 en 24 mei 2000.

I. — INLEIDING

1. Politieke context van de vergadering van Athene : het Euro-mediterraan partnerschap

Die vergadering is een onderdeel van de ruimere betrekkingen tussen de Europese Unie en de mediterrane derde landen. Het *Euro-mediterraan partnerschap* werd op 28 november 1995 opgestart in Barcelona door de 27 ministers van Buitenlandse Zaken van de Europese Unie en de twaalf¹ mediterrane partners. De doelstelling is te komen tot een gemeenschappelijke zone van vrede en welvaart. Het partnerschap omvat drie onderdelen :

a. *Een politiek en veiligheidspartnerschap*, dat tot doel heeft een gemeenschappelijke ruimte van vrede en stabiliteit vast te leggen ;

b. *Een economisch en financieel partnerschap*, dat tot doel heeft een gedeelde zone van welvaart op te richten, met name door de geleidelijke uitbouw van een Euro-mediterrane vrijhandelszone (die rond 2010 operationeel zou moeten zijn) ;

c. *Een sociaal, cultureel en intermenselijk partnerschap*, dat tot doel heeft de uitwisselingen tussen de civiele maatschappijen te bevorderen.

De tenuitvoerlegging van het partnership geschiedt dus volgens twee afzonderlijke en elkaar aanvullende wegen : de bilaterale akkoorden enerzijds en de regionale weg anderzijds, waarbij de regeringen, de economische operatoren en de civiele maatschappij zijn betrokken. Een en ander gaf aanleiding tot een intense wisselwerking tussen de partners van de Conferentie in diverse sectoren, die bekend staat als het *proces van Barcelona*.

De financiële middelen van het euro-mediterraan partnership voor de periode 1995-1999 werden op de Europese Raad van Cannes van juni 1995 vastgesteld. Zij omvatten subsidies afkomstig uit de begroting van de Gemeenschap (4.685 miljoen ecu, waarvan het grootste gedeelte afkomstig is van het MEDA-programma² en leningen van de Europese Investeringsbank). Voor de periode 2000-2006 beschikt het programma MEDA II over een begroting van 5,3 miljard euro.

¹ Algerije, Cyprus, Egypte, Israël, Jordanië, Libanon, Malta, Marokko, Syrië, Tunesië, Turkije en de Palestijnse Autoriteit

La 3^{ième} Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens s'est déroulée à Athènes les 16 et 17 février 2002, faisant suite aux deux éditions précédentes qui s'étaient tenues à Palma de Majorque les 7 et 8 mars 1999 et à Alexandrie les 23 et 24 mai 2000.

I. — INTRODUCTION

1. Contexte politique de la réunion d'Athènes : le partenariat euro-méditerranéen

Cette réunion s'inscrit dans le cadre plus large des relations entre l'Union européenne et les pays tiers méditerranéens. Le *partenariat euro-méditerranéen* a été lancé le 28 novembre 1995 à Barcelone par les 27 ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne et de ses douze¹ partenaires méditerranéens. L'objectif est de créer une zone de paix et de prospérité commune. Le partenariat porte sur les trois volets suivants :

a. *Un partenariat politique et de sécurité*, qui a pour objectif de définir un espace commun de paix et de stabilité ;

b. *Un partenariat économique et financier* qui a pour objectif de construire une zone de prospérité partagée, notamment par l'instauration progressive d'une zone euro-méditerranéenne de libre-échange (dont l'achèvement est envisagé vers 2010) ;

c. *Un partenariat social, culturel et humain*, qui a pour objectif de favoriser les échanges entre les sociétés civiles.

La mise en œuvre du partenariat s'effectue selon deux voies distinctes et complémentaires : la voie des accords bilatéraux et la voie régionale, impliquant les gouvernements, les opérateurs économiques et la société civile. Ceci a donné lieu à une activité intense entre les partenaires de la Conférence dans différents secteurs qu'on appelle *le processus de Barcelone*.

Les moyens financiers du partenariat euro-méditerranéen ont été fixés pour la période de 1995-1999 lors du Conseil européen de Cannes en juin 1995. Ils comprennent des subventions provenant du budget de la Communauté (4.685 millions d'écus, dont la plus grande partie provient du programme MEDA et des prêts de la Banque européenne d'investissement). Pour la période 2000-2006, le programme MEDA dispose d'un budget de 5,3 milliards d'euros.

¹ Algérie, Chypre, Egypte, Israël, Jordanie, Liban, Malte, Maroc, Syrie, Tunisie, Turquie et l'Autorité palestinienne

Op bilateraal vlak onderhandelt de EU met de mediterrane landen over associatieverdragen, die het belangrijkste instrument van het partnership vormen. De EU heeft met Tunesië, Israël, Marokko en Jordanië al dergelijke verdragen ondertekend. Met de PLO werd een interimverdrag ten gunste van de Palestijnse Autoriteit ondertekend. De verdragen met de Palestijnse Autoriteit (juli 1997), Tunesië (maart 1998), Marokko (maart 2000) en Israël (juni 2000) zijn in werking getreden. Er werden verdragen ondertekend met Jordanië en Egypte, maar zij moeten nog worden geratificeerd. Ten slotte zijn onderhandelingen aan de gang met Algerije, Syrië en Libanon. Voor de verklaring van Barcelona werden al associatieverdragen gesloten met Turkije, Cyprus en Malta.

Marokko, Tunesië, Egypte en Jordanië hebben op 8 mei 2001 de Verklaring van Agadir ondertekend, waarbij zij zich ertoe verbinden een onderlinge vrijhandelszone in te stellen. Het betreft een voorbeeld van regionale samenwerking waarvoor de Unie ten zeerste gewonnen is.

De werkzaamheden van het «proces van Barcelona» worden gestuurd door een Euromedcomité dat gemiddeld om de twee maanden bijeenkomt. De ministers van Buitenlandse Zaken staan in voor de politieke follow-up : sinds Barcelona hebben drie andere euro-mediterrane conferenties plaatsgevonden, te Malta (april 1997), Stuttgart (april 1999) en Marseille (november 2000). Een bijkomende informele Conferentie vond plaats te Brussel op 5 en 6 november 2001. De volgende Conferentie is gepland in april 2002 in Valencia.

2. De parlementaire dimensie van het Euro-mediterraan partnerschap

In de verklaring van Barcelona (november 1995) wordt gewag gemaakt van de behoefte aan contacten op parlementair niveau. Het werkprogramma dat als bijlage bij de verklaring gaat, verzoekt het Europees Parlement het initiatief te nemen om andere parlementen te betrekken bij het opstarten van de Euro-mediterrane parlementaire dialoog.

2.1. Het euro-mediterraan parlementair Forum

Het Parlement heeft aldus een euro-mediterraan parlementair Forum georganiseerd, waarvan de stichtingsvergadering op 27 en 28 oktober 1998 te Brussel heeft plaatsgevonden. De tweede vergadering van het Forum vond plaats in het Europees Parlement te Brussel op 9 februari 2000. Na de aanslagen in de Verenigde Staten van 11 september 2001 werd op donderdag 8 novem-

Sur le plan bilatéral, l'UE négocie avec les pays méditerranéens des accords d'association qui constituent l'instrument principal du partenariat. L'UE a déjà signé de tels accords avec la Tunisie, Israël, le Maroc et la Jordanie. Un accord intérimaire a été conclu avec l'OLP au bénéfice de l'Autorité palestinienne. Les accords sont entrés en vigueur avec l'Autorité palestinienne (juillet 1997), la Tunisie (mars 1998), le Maroc (mars 2000), Israël (juin 2000). Des accords ont été signés avec la Jordanie et l'Égypte, mais sont en attente de ratification. Enfin, les négociations sont en cours avec l'Algérie, la Syrie et le Liban. Des accords d'association, antérieurs à la déclaration de Barcelone, avaient déjà été passés avec la Turquie, Chypre et Malte.

Le Maroc, la Tunisie, l'Égypte et la Jordanie ont signé le 8 mai 2001 la Déclaration d'Agadir, par laquelle ils s'engagent à créer entre eux une zone de libre-échange. Il s'agit là d'un exemple de coopération régionale que l'Union appelle de ses vœux.

Le travail du «processus de Barcelone» est piloté par un comité Euromed qui se réunit en moyenne tous les deux mois. Les ministres des Affaires étrangères en assurent le suivi politique : depuis Barcelone, trois autres conférences euro-méditerranéennes ont eu lieu, à Malte (avril 1997), Stuttgart (avril 1999) et Marseille (novembre 2000). Une Conférence informelle supplémentaire s'est tenue à Bruxelles les 5 et 6 novembre 2001. La prochaine est prévue en avril 2002 à Valence.

2. La dimension parlementaire du partenariat euro-méditerranéen

La déclaration de Barcelone (novembre 1995) prévoyait le besoin de contacts au niveau parlementaire. Dans le programme de travail annexé à la déclaration, le Parlement européen était invité à prendre l'initiative auprès d'autres parlements pour lancer le dialogue parlementaire euro-méditerranéen.

2.1. Le Forum parlementaire euro-méditerranéen

Le Parlement a ainsi organisé un Forum parlementaire euro-méditerranéen qui a tenu sa session constitutive les 27 et 28 octobre 1998 à Bruxelles. La deuxième réunion du Forum a eu lieu au Parlement européen à Bruxelles le 9 février 2000. À la suite des attentats perpétrés aux États-Unis d'Amérique le 11 septembre 2001, une troisième réunion *extraordinaire* a été organisée à

ber 2001 in Brussel in het halfrond van het Europees Parlement een derde *buitengewone* vergadering georganiseerd.

2.2. De conferenties van de parlementsvoorzitters

2.2.1. De vergaderingen van Palermo, Athene en Palermo II

Het Italiaanse Parlement heeft onder impuls van de heer **Luciano Violante**, voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers, op 9 november 1996 in Palermo een vergadering georganiseerd met de voorzitters van de Franse, Spaanse, Griekse en Portugese Kamers van volksvertegenwoordigers, teneinde na te gaan hoe de parlementaire samenwerking in het raam van het Euro-mediterraan partnerschap concreet kon verlopen.

Op die eerste informele vergadering van Palermo hebben de voorzitters onderstreept dat voor de nationale parlementen een impuls- en controlezaak is weggelegd ten aanzien van de regeringen die de overeenkomsten en oriëntaties van de Conferentie van Barcelona concreet gestalte moeten geven. Dat initiatief werd gevolgd door twee andere vergaderingen van de voorzitters van mediterrane parlementen : Athene (april 1997) en Palermo II (juni 1998).

2.2.2. De conferenties van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen

De eerste Conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen vond om 7 en 8 maart 1999 plaats te Palma de Majorca. Bedoeling was de parlementaire dialoog en samenwerking uit te breiden tot alle landen van de Unie. De heer **J-P Henry**, ondervoorzitter van de Kamer, en de heer **F. Swaelen**, voorzitter van de Senaat, hebben aan die vergadering deelgenomen.

Het verslag van die eerste conferentie werd als Kamerstuk gepubliceerd (DOC 50 2140/001, 98-99).

De tweede Conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen vond plaats op 23 en 24 mei 2000 in Alexandrië. De heer **L. Vanoost**, ondervoorzitter van de Kamer heeft eraan deelgenomen.

Het verslag van de tweede Conferentie werd als Kamerstuk gepubliceerd (DOC 50 0838/001).

Bruxelles dans l'hémicycle du Parlement européen le jeudi 8 novembre 2001.

2.2. Les conférences au niveau des présidents des parlements

2.2.1. Les réunions de Palerme, d'Athènes et de Palerme II

Le parlement italien, sous l'impulsion du président de la Chambre des députés, M. **Luciano Violante** a organisé à Palerme, le 9 novembre 1996, une réunion des présidents des Chambres des députés de France, d'Espagne, de Grèce et du Portugal, afin d'examiner les modalités de la coopération parlementaire dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen.

A l'occasion de cette première rencontre informelle de Palerme, les présidents ont souligné le rôle d'impulsion et de contrôle que les parlements nationaux doivent jouer à l'égard des gouvernements qui sont appelés à mettre en œuvre les accords et orientations de la Conférence de Barcelone. Cette initiative a été le point de départ de deux autres réunions de présidents de parlements méditerranéens : Athènes (avril 1997) et Palerme II (juin 1998).

2.2.2. Les Conférences des présidents des parlements euro-méditerranéens

Afin d'élargir le dialogue et la coopération parlementaires à tous les pays de l'Union, la première Conférence des présidents des parlements euro-méditerranéens s'est réunie les 7 et 8 mars 1999 à Palma de Majorque, M. **J-P Henry**, vice-président de la Chambre y a participé de même que M. **F. Swaelen**, président du Sénat.

Le rapport de cette première Conférence a été publié sous la forme d'un document de la Chambre (DOC 50 2140/001-98-99).

La deuxième Conférence des présidents des parlements euro-méditerranéens s'est réunie les 23 et 24 mai 2000 à Alexandrie. M. **L. Vanoost**, vice-président de la Chambre y a participé.

Le rapport de cette deuxième Conférence a été publié sous la forme d'un document de la Chambre (DOC 50 0838/001).

De derde Conferentie van de Voorzitters van de euro-mediterrane parlementen vond plaats in Athene op 16 en 17 februari 2002.

De heren **H. De Croo**, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers en **A. De Decker**, Voorzitter van de Senaat hebben eraan deelgenomen.

II. — VERSLAG VAN DE 3^{DE} CONFERENTIE VAN DE VOORZITTERS VAN DE EURO_MEDITERRANE PARLEMENTEN

De derde Conferentie van de voorzitters van de euro-mediterrane parlementen werd voorgezeten door de heer **A. Kaklamanis**, Voorzitter van het Griekse Parlement.

De Conferentie die oorspronkelijk was gepland voor oktober 2001 werd wegens de tragische gebeurtenissen van 11 september 2001 en de escalatie in het Midden-Oosten uitgesteld tot februari 2002.

Twee thema's stonden centraal tijdens de Conferentie :

- de rol van de parlementen voor de bevordering van de euro-mediterrane politieke dialoog ;
- het belang van de culturele, sociale en humane dimensie voor de versterking van het euro-mediterraan partnerschap.

Zaterdag 16 februari 2002

De heer **Heinz Fischer**, voorzitter van de Nationale Raad van Oostenrijk was rapporteur voor het eerste onderwerp, de rol van de parlementen bij de bevordering van de Euromediterrane politieke dialoog.

In zijn uiteenzetting betreurde voorzitter Fischer dat er zo weinig vooruitgang werd geboekt in de verwezenlijking van de drie onderdelen van het Barcelona-proces, dat op een laag pitje staat en dat dringend nieuw leven moet worden ingeblazen.

Omdat het vredesproces in het Midden-Oosten zo moeizaam verloopt, is het proces nauwelijks opgeschoten en is de regionale samenwerking niet tot haar potentiële ontplooiing gekomen. De handelsbetrekkingen tussen de mediterrane partners (Zuid-Zuid-relaties) zijn zelfs nagenoeg in hun beginfase blijven steken.

Hij beklemtoonde het belang van dialoog en parlementaire diplomatie, waardoor de publieke opinie van de betrokken landen in de gelegenheid wordt gesteld ter gelegenheid van dergelijke conferenties via de verkozenen haar stem te laten horen. Hij hoopte dat de EU een belangrijker rol in de onderhandelingen over

La troisième Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens s'est déroulée à Athènes les 16 et 17 février 2002.

MM. **H. De Croo**, Président de la Chambre des représentants et **A. De Decker**, Président du Sénat, y ont participé.

II. — COMPTE-RENDU DE LA 3^{EME} CONFERENCE DES PRESIDENTS DES PARLEMENTS EURO-MEDITERRANEENS

La troisième Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens était présidée par M.**A. Kaklamanis**, Président du Parlement hellénique.

La Conférence qui était prévue initialement au mois d'octobre 2001 avait été reportée au mois de février 2002 à cause des événements tragiques du 11 septembre 2001 et du contexte difficile au Proche-Orient.

La Conférence s'articulait autour de deux thèmes centraux :

- le rôle des parlements dans la promotion du dialogue politique euro-méditerranéen ;
- l'importance de la dimension culturelle, sociale et humaine dans le renforcement du partenariat euro-méditerranéen.

Samedi 16 février 2002

Monsieur **Heinz Fischer**, Président du Conseil National d'Autriche était le rapporteur sur le premier thème «le rôle des Parlements pour la promotion du dialogue politique euro-méditerranéen».

Dans son exposé, le Président Fischer a regretté le manque de progrès enregistré dans la réalisation des trois volets du processus de Barcelone, qui s'essouffle et a impérativement besoin d'un nouvel élan.

Les difficultés dans le processus de paix du Moyen-Orient ont largement contribué à ralentir le processus et à limiter le potentiel de coopération régionale. A cet égard les échanges commerciaux entre les partenaires méditerranéens (échanges Sud-sud) sont pratiquement restés dans leur phase initiale.

Il a souligné l'importance du dialogue et de la diplomatie parlementaire qui permet aux opinions publiques des pays concernés de s'exprimer par la voie des élus à l'occasion de conférences de ce type. Il appelle de ses vœux un rôle accru de l'U.E. dans les négociations sur le processus de paix au Moyen-Orient. Il encourage à

het vredesproces in het Midden-Oosten zal kunnen spelen. In dit verband moedigt hij de verwezenlijking aan van het Euro-mediterraan Handvest voor vrede en stabiliteit.

Politieke stabiliteit, de interculturele dialoog, de strijd tegen het terrorisme, de illegale handel en de georganiseerde misdaad, het respect voor de mensenrechten, de ontwikkeling van de democratie, het beheersen van de migratiestromen en de demografische expansie, en de duurzame ontwikkeling zijn instrumenten, die als ze door de parlementen worden goedgekeurd en door de nationale regeringen van de betrokken mediterrane landen in de praktijk worden omgezet, tot de ontwikkeling van de Euro-mediterrane politieke en economische samenwerking zullen bijdragen.

Ten slotte moet de internationale gemeenschap alles in het werk stellen opdat de Palestijnse bevolking in een onafhankelijke, levensvatbare en democratische staat zou kunnen leven en zodat de Israëliërs veilig en in vrede binnen internationaal erkende grenzen zouden kunnen leven.

Tijdens de gedachtewisselingen die volgden, beaamden bijna alle deelnemers dat het Barcelona-proces afhankelijk is van het vredesproces in het Midden-Oosten. Zodra er vrede wordt gesloten, kan er optimaal economisch, politiek en sociaal worden samengewerkt. Heel wat Arabische landen drongen aan op het principe van de uitwisseling van de gebieden in ruil voor vrede.

Voorzitter **Kaklamanis** bracht de assemblee op de hoogte van het initiatief van de voorzitter van de Franse Nationale Assemblee, Raymond Forni, om de voorzitters van de wetgevende vergaderingen van de EU-landen uit te nodigen voor een werkbezoek aan de voorzitter van de Knesset, aan de heer **Avraham Burg**, en aan de heer **Abou Ala**, voorzitter van de Palestijnse Wetgevende Raad in Ramallah. Door hun aanwezigheid ter plaatse kunnen de voorzitters blijk geven van de wil van de Europese Unie bij te dragen tot het verminderen van de spanningen in het gebied.

Een aantal sprekers betreurden het gebrek aan wezenlijke vooruitgang in het vredesproces voor het Midden-Oosten en riepen de Israëlsche en Palestijnse leiders op blijk te geven van gematigdheid en opnieuw rond de onderhandelingstafel plaats te nemen. De Resoluties 249, 338 en 425 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties moeten integraal worden toegepast.

De parlementaire politieke dialoog is een essentieel onderdeel van het Barcelona-proces. Deze dialoog moet worden versterkt door nieuwe manieren van samenwer-

cet égard la réalisation de la Charte euro-méditerranéenne pour la paix et la stabilité.

La stabilité politique, le dialogue interculturel, la lutte contre le terrorisme, contre les trafics divers et le crime organisé, le respect des droits de l'homme, le développement de la démocratie, la gestion des flux migratoires et de l'expansion démographique, le développement durable sont autant d'ingrédients qui, s'ils sont approuvés par les parlements et mis en œuvre par les gouvernements nationaux des pays méditerranéens concernés contribueront au développement de la coopération politique et économique euro-méditerranéenne.

Enfin la communauté internationale doit tout mettre en œuvre pour que la population palestinienne puisse vivre dans un Etat indépendant viable et démocratique et que les citoyens israéliens aient l'opportunité de vivre en paix et en sécurité à l'intérieur de frontières internationalement reconnues.

Lors de l'échange de vues qui s'ensuivit les participants évoquèrent pratiquement tous le processus de paix au Moyen-Orient dont le processus de Barcelone est dépendant. L'instauration de la paix permettrait une coopération optimale sur les plans économique, politique et social. De nombreux pays arabes insistèrent sur le principe de l'échange des territoires contre la paix.

Le président **Kaklamanis** fit part à l'assemblée de l'initiative du Président de l'Assemblée Nationale Française, Raymond Forni, d'inviter les présidents des assemblées législatives des pays de l'U.E. à effectuer une visite de travail auprès du Président de la Knesset, M. **Avraham Burg** et de M. **Abou Ala**, Président du Conseil législatif palestinien à Ramallah. La présence des présidents sur place permettrait de faire état de la volonté de l'Union européenne de contribuer à l'atténuation des tensions dans la région.

Plusieurs intervenants ont déploré l'absence de progrès substantiels dans le processus de paix au Moyen-Orient et ont invité les dirigeants d'Israël et les Palestiniens à faire preuve de modération et à réintégrer la table des négociations et du dialogue. L'application des Résolutions 249, 338 et 425 du Conseil de Sécurité de l'O.N.U. doit être intégralement mise en œuvre.

Le dialogue politique parlementaire qui constitue une part essentielle du Processus de Barcelone doit être renforcé en recherchant de nouvelles modalités de coo-

king. De parlementen kunnen een beslissende rol spelen om de banden tussen de volkeren van de Europese Unie en het Middellands Zeegebied nauwer aan te halen. De bilaterale samenwerkingsverdragen in het kader van het Euro-mediterraan partnerschap moeten sneller worden bekrachtigd.

De parlementen van de 25 partnerlanden van het Barcelona-proces moeten unaniem bevestigen dat ze het terrorisme veroordelen. Daarom moeten ze zo snel mogelijk de conventies van de Verenigde Naties over, onder andere, de beteugeling van de financiering van het terrorisme bekrachtigen. De assemblees van de betrokken landen moeten wetten goedkeuren die de democratie, de mensenrechten en de fundamentele vrijheden versterken om het hels raderwerk van de sociale ongelijkheden, het geweld, de onverdraagzaamheid en het terrorisme tot stilstand te brengen.

Tijdens deze gedachtewisseling heeft ook kamervoorzitter Herman **De Croo** het woord gevoerd. Vooreerst onderstreepte hij het nut van de Conferenties waarbij de parlementsvoorzitters van de landen van de Europese Unie en van het mediterrane Midden-Oosten met elkaar aan tafel zitten. De vrede in het Midden-Oosten is de sleutel voor het welslagen van het Barcelona-proces. De parlementen die uitdrukking geven aan de gebundelde publieke opinie van de betrokken landen spelen een belangrijke rol bij de opbouw van het Euro-mediterraan proces en moeten tot de voltooiing ervan bijdragen. De Verenigde Staten mogen niet als enigen in het diplomatieke veld voor de ontwikkeling van het vredesproces aanwezig zijn. De Europese Unie speelt hierbij ook een belangrijke rol. Die rol moet worden gestimuleerd, maar eerst moeten de landen van het Midden-Oosten substantiële inspanningen doen om politiek en economisch onderling nauwer met elkaar samen te werken. Het conflict moet in de eerste plaats door de rechtstreekse betrokkenen, namelijk de Israëliërs en de Palestijnen, worden opgelost. De regeringen van de landen in de subregio moeten zich tegen de extremistische strekkingen in hun respectieve openbare opinies wapenen. Ten slotte deed voorzitter **De Croo** een oproep tot intensivering van de interculturele dialoog tussen de landen van de EU en het Middellandse zee-gebied om tot een toenadering en een beter onderling begrip tussen de volkeren bij te dragen.

Vele sprekers onderstreepten voorts de noodzaak om het proces van Barcelona een nieuwe impuls te geven, en te dien einde alle betrokken partijen uit te nodigen zich in te zetten voor meer evenwichtige betrekkingen.

Het Spaanse EU-voorzitterschap deed wat dat betreft alvast een stap in de gewenste richting door het initiatief

pération. Les parlements peuvent jouer un rôle déterminant dans la création de liens plus étroits entre les peuples de l'Union européenne et du bassin méditerranéen. La procédure de ratification des traités de coopération bilatéraux dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen doit être accélérée.

Les parlements des 25 pays partenaires du processus de Barcelone doivent exprimer de concert leur condamnation unanime du terrorisme et ratifier dans les meilleurs délais les conventions des Nations Unies portant entre autres sur la répression du financement du terrorisme. Les assemblées des pays concernés doivent voter des lois renforçant la démocratie, les droits de l'homme et les libertés fondamentales pour freiner l'engrenage infernal des inégalités sociales, de la violence, de l'intolérance et du terrorisme.

Au cours de cet échange de vues, le Président de la Chambre, M. Herman **De Croo** a pris la parole en insistant d'emblée sur la grande utilité des Conférences réunissant les présidents des parlements des pays de l'Union européenne et du Proche-Orient méditerranéen autour de la même table. La paix au Moyen-Orient constitue la clef du développement du processus de Barcelone. Les parlements exprimant le résumé des opinions publiques des nations concernées, ont un rôle central à jouer dans l'édification du processus euro-méditerranéen et doivent contribuer à son aboutissement. Les Etats-Unis ne doivent pas être les seuls acteurs présents sur le terrain diplomatique pour l'édification du processus de paix. L'Union européenne a aussi un rôle fondamental à y jouer. Ce rôle doit d'ailleurs être encouragé mais il convient préalablement que les pays du Proche-Orient accomplissent des efforts substantiels pour renforcer entre eux la collaboration politique et économique. Le conflit doit en priorité être résolu par ses acteurs directs, à savoir les Israéliens et les Palestiniens. Les gouvernements des pays de la sous-région doivent se prémunir des tendances extrémistes de leurs opinions publiques respectives. Enfin, le Président **De Croo** a appelé de ses vœux un dialogue interculturel accru entre les pays de l'U.E. et du bassin méditerranéen pour tendre au rapprochement et à la meilleure compréhension entre les peuples.

De nombreux intervenants ont encore souligné le besoin de donner au processus de Barcelone un nouvel élan en invitant toutes les parties concernées à développer leurs efforts en vue de mettre en place des relations plus équilibrées.

L'initiative prise dans ce sens par la présidence espagnole de l'U.E. en vue de proposer, à Valence, en 2002

te nemen om in 2002 in Valencia, in het kader van het Euro-mediterraan partnerschap, een nieuw actieplan voor te stellen voor de ontwikkeling van de drie pijlers van de Euro-mediterrane samenwerking. Dat initiatief werd als een nuttige demarche gezien.

Ten slotte toonden alle delegaties zich ingenomen met het initiatief van de voorzitter van het Griekse Parlement om de vrede en het wederzijds begrip onder de volkeren te bevorderen via het olympische ideaal. De regeringen van de betrokken landen worden verzocht om, zoals het Griekse ideaal van de olympische wapenstilstand dat voorschrijft, de wapens te laten zwijgen tijdens de Olympische Spelen.

Zondag 17 februari 2002

Dr. **A. Fathy Sorour**, voorzitter van de assemblee van de Arabische Republiek Egypte, stelde in zijn hoedanigheid van rapporteur het tweede thema van de conferentie voor, te weten : het belang van de culturele, sociale en menselijke dimensie voor een versterking van het Euro-mediterraan partnerschap. In zijn uiteenzetting overschouwde de heer Sorour de vier belangrijkste doelstellingen die in de Verklaring van Barcelona van 1995 vastgelegd werden met betrekking tot de sociaal-culturele dimensie van het Euro-mediterrane partnerschap. Die doelstellingen zijn :

- het uitbouwen van de dialoog tussen culturen en beschavingen om de volkeren in het gebied nader tot elkaar te brengen en om racisme en vreemdelingenhaat tegen te gaan;
- het aanpakken van de immigratieproblemen door het creëren van nieuwe banen en het uitwerken van onderwijs- en beroepsopleidingsprogramma's voor de landen in het kader van het proces van Barcelona;
- het samenwerken in de strijd tegen het terrorisme, de drughandel, de georganiseerde misdaad en de corruptie; en ten slotte
- het stimuleren en uitbouwen van het maatschappelijk middenveld en van de samenwerking met de niet-gouvernementele organisaties, met inachtneming van de door de landen dienaangaande vastgelegde beleidslijnen.

Parlementsvoorzitter **Sorour** onderstreepte de noodzaak van een billijke en voor beide partijen voordelen afwerpende dialoog tussen het westen en de moslimwereld. Hij legde de nadruk op de problematiek van de scheefgetrokken sociaal-economische verhouding tussen het Noorden en Zuiden, de nefaste gevolgen van de economische globalisering, het respect voor de culturele diversiteit (die door de westerse wereld soms niet goed gepercipieerd wordt), het belang van het eerbiedigen van de mensenrechten en, ten slotte, het belang voor het westers onderwijs, om een correct en objectief beeld te geven van andere beschavingen.

dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen, un nouveau plan d'action en vue du développement des trois piliers de la coopération euro-méditerranéenne fut saluée comme une démarche utile, allant dans le sens souhaité.

Enfin, l'ensemble des délégations a salué l'initiative du président de l'Assemblée hellénique visant à promouvoir la paix et la compréhension humaine à travers l'idéal olympique. Les gouvernements des pays concernés sont invités à respecter la cessation des hostilités au cours des jeux olympiques conformément à l'idéal grec de la trêve olympique.

Dimanche 17 février 2002

Le Dr **A. Fathy Sorour**, président de l'Assemblée populaire de la République arabe d'Egypte a présenté en tant que rapporteur le deuxième thème de la conférence consacré à l'importance de la dimension culturelle, sociale et humaine pour le renforcement du partenariat euro-méditerranéen. Dans son exposé, il a rappelé les quatre objectifs principaux définis par la Déclaration de Barcelone en 1995 concernant la dimension socio-culturelle du partenariat euro-méditerranéen, à savoir :

- développer le dialogue entre les cultures et les civilisations pour viser au rapprochement des peuples de la région et pour combattre le racisme et la xénophobie ;
- faire face aux problèmes d'immigration en créant de nouveaux emplois et en établissant des programmes de formation scolaire et professionnelle entre les pays du processus de Barcelone ;
- coopérer dans le domaine de la lutte contre le terrorisme, le trafic de stupéfiants, le crime organisé et la corruption ;
- promouvoir et développer la société civile et la coopération avec les organisations non gouvernementales dans le respect des politiques décidées par les Etats en la matière.

Le président **Sorour** a mis l'accent sur la nécessité d'un dialogue équitable et mutuellement profitable entre le monde occidental et la société musulmane. Il a insisté sur la problématique du déséquilibre socio-économique nord-sud, sur l'effet néfaste de la globalisation économique, sur le respect de la diversité culturelle qui est parfois mal appréhendée par le monde occidental, sur l'importance du respect des droits de l'homme et enfin sur l'intérêt pour l'enseignement occidental de développer une image correcte et objective des autres civilisations.

Tijdens de daaropvolgende gedachtewisseling onderstreepten de onderscheiden sprekers het belang van de vormingsprogramma's, van gelijke kansen en van de regulering van de migratiestromen. Sommigen toonden zich een vurig voorstander van een Euro-mediterrane televisiezender, waarvan de uitzendingen zouden kunnen bijdragen tot een beter statuut voor de vrouwen.

Uitwisseling van studenten en leerkrachten uit de onderscheiden landen, onder meer via het Erasmus-uitwisselingsprogramma, moet worden gestimuleerd. Daarbij moet ook gedacht worden aan de organisatie van culturele weken in elk land, met diverse voorstellingen, tentoonstellingen en bezoeken, met als doel onder meer het beter bekend maken bij het grote publiek van de kunst en cultuur van elke beschaving.

Bijzondere aandacht dient eveneens uit te gaan naar de rol van het maatschappelijke middenveld, inzonderheid via de organen van de lokale overheden. Tot slot verheugden de conferentiedeelnemers zich erover dat het jaar 2001 uitgeroepen was tot jaar van de interculturele dialoog, en 2002 tot jaar van het cultureel erfgoed.

De volgende conferentie van de parlementsvoorzitters van de Euro-mediterrane landen vindt plaats op Malta, op uitnodiging van de heer **Anton Tabone**, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Malta.

Slotverklaring

Op de tweede conferentiedag werd de slotverklaring door de onderscheiden delegaties per consensus aangenomen, samenwerking die betrekking heeft op het euro-mediterraan partnerschap ; bijdrage tot Vrede en Stabiliteit ; beleid en veiligheid ; economie en handel ; culturele, sociale en menselijke dimensie ; rol van de parlementen. Een exemplaar wordt in bijlage gevoegd.

Lors de l'échange de vues qui s'ensuivit, les différents intervenants ont souligné l'importance des programmes éducatifs, de l'égalité des chances et de la régulation des flux migratoires. Certains appelèrent de leurs vœux la création d'une chaîne de télévision euro-méditerranéenne. Les programmes télévisés pourraient contribuer à l'amélioration du statut de la femme.

Il faut accroître les échanges entre étudiants et enseignants des différents pays, notamment via le projet Erasmus. L'organisation de semaines culturelles dans chaque pays par le biais de représentations, expositions et visites diverses visant entre autres la vulgarisation des arts et de la culture de chaque civilisation doit être envisagée.

Le rôle joué par la société civile, en particulier à travers les instances des collectivités locales, mérite également une attention particulière. Enfin les participants se sont félicités du fait que l'année 2001 ait été proclamée l'année du dialogue entre les cultures et l'année 2002 année du patrimoine culturel.

La prochaine conférence des présidents de parlements euro-méditerranéens se déroulera à Malte, à l'invitation de M. **Anton Tabone**, président de la Chambre des représentants de Malte.

La déclaration finale

Lors de la deuxième journée de la conférence, les différentes délégations ont adopté par consensus la déclaration finale relative au Partenariat euro-méditerranéen, la contribution à la Paix et à la Stabilité, les aspects politiques et les questions de sécurité, le secteur économique et commercial, la dimension culturelle, sociale et humaine, le rôle des Parlements, dont un exemplaire est joint au présent rapport.

III. — SLOTVERKLARING (ATHENE, 17 FEBRUARI 2002)

De Voorzitters die aan de 3de Conferentie van Euro-mediterrane Parlementen hebben deelgenomen:

Euro-mediterraan partnerschap

1. Nemen de Conclusies en Slotverklaringen van de vorige Conferenties van Voorzitters van de Euro-mediterrane Parlementen die in Athene (1997), Palermo (1998), Palma de Majorca (1999) en Alexandrië (2000) werden gehouden in overweging. Ze nemen ook nota van andere parlementaire initiatieven zoals het Euro-mediterraan Parlementair Forum evenals het Forum van de Vrouwen en dat van de Jonge Parlementariërs;

2. Zijn zich bewust van de specifieke ligging en identiteit van de landen uit het Middellandse-Zeegebied, wat toe te schrijven is aan het gemeenschappelijk geografisch, historisch en cultureel erfgoed en aan het gevoel van een gemeenschappelijke lotsbestemming die de bevolkingsgroepen van die regio verenigt;

3. Onderstrepen het belang van de strategische rol van het Middellandse-Zeegebied op internationaal vlak, rekening houdend met de belangrijke verschuivingen die zich de voorbije jaren hebben voorgedaan en met de uitdagingen van de mondialisering. Ze zijn zich bewust van het feit dat de veiligheid in Europa nauw verbonden is met de veiligheid in het Middellandse-Zeegebied en dat beide regio's in dezelfde mate betrokken zijn bij de wereldvrede en –stabiliteit;

4. Treden de internationale grondbeginselen en de bepalingen van de Verklaring van Barcelona 1995 bij, zoals de absolute naleving van de nationale soevereiniteit, de onafhankelijkheid, de gelijkheid en de niet-inmenging; de erkenning van de onschendbaarheid van de grenzen en de integriteit van het grondgebied; de consolidering van de democratische principes en de transparantie van het bestuur; de verzekering van de mensenrechten en de individuele vrijheid; het niet gebruiken van geweld en het niet dreigen geweld te gebruiken; de samenwerking tussen de staten en de vreedzame regeling van de geschillen; het naleven van de verplichtingen opgelegd door de internationale wetgeving en de humanitaire bepalingen;

5. Bevestigen hun steun aan het Euro-mediterraan Partnerschap dat in 1995 in Barcelona tot stand kwam. Ze zijn van mening dat de vooruitgang die tot op heden werd geboekt in het kader van het partnerschap niet volstaat, want de economische, sociale en technologische discrepantie is nog te groot, hoewel de kloof al minder diep is;

III. — DECLARATION FINALE (ATHÈNES, 17 FÉVRIER 2002)

Les Présidents participant à la 3^{ème} Conférence des Parlements Euro-méditerranéens :

Partenariat Euro-méditerranéen

1. Prennent en considération les Conclusions et les Déclarations finales des Conférences précédentes des Présidents des Parlements Euro-méditerranéens qui se sont tenues à Athènes (1997), à Palerme (1998), à Palma de Majorque (1999) et à Alexandrie (2000). Ils prennent également note d'autres initiatives parlementaires, telles que le Forum Parlementaire Euro-méditerranéen et ceux des Femmes et des Jeunes Parlementaires.

2. Sont conscients de la configuration et de l'identité particulières de la Mer Méditerranée, dues au patrimoine géographique, historique et culturel commun et au sentiment d'une destinée commune qui unit les peuples de la région.

3. Soulignent l'importance du rôle stratégique du Bassin méditerranéen sur la scène internationale, compte tenu, notamment, des mutations importantes enregistrées au cours des dernières années et des défis de la mondialisation. Ils sont conscients du fait que la sécurité en Europe et celle de la Méditerranée sont étroitement liées et que les deux régions sont concernées, au même degré, par la paix et la stabilité dans le monde.

4. Adhèrent aux principes internationaux fondamentaux et aux dispositions de la Déclaration de Barcelone de 1995, tels que le respect absolu de la souveraineté nationale, de l'indépendance, de l'égalité et de la non-ingérence; la reconnaissance de l'inviolabilité des frontières et de l'intégrité territoriale; la consolidation des principes démocratiques et de la transparence de la gouvernance ; la garantie des droits de l'homme et des libertés individuelles ; le non-recours à la force ou à la menace de l'usage de la force ; la coopération entre les Etats et le règlement pacifique des différends ; le respect des obligations issues de la législation internationale et de ses dispositions humanitaires.

5. Réaffirment leur soutien au Partenariat Euro-méditerranéen qui a été mis en place à Barcelone en 1995. Ils considèrent que les progrès enregistrés jusqu'à présent dans le cadre de ce partenariat ne sont pas suffisants, dans la mesure où les disparités économiques, sociales et technologiques sont encore évidentes, bien qu'elles se réduisent de plus en plus.

6. Houden rekening met de drie belangrijkste doelstellingen die in de Verklaring van Barcelona en de nieuwe gemeenschappelijke strategie werden geformuleerd. Ze onderstrepen de noodzaak om dit proces nieuw leven in te blazen door alle betrokken partijen te vragen vaart te zetten achter hun inspanningen om de mogelijkheden geboden door het Proces van Barcelona optimaal te benutten en meer evenwichtige relaties tot stand te brengen. In die context nemen zij nota van het initiatief van het Spaanse voorzitterschap om in Valencia, in het kader van het Euro-mediterraan Partnerschap een nieuw actieplan voor te stellen met de bedoeling de drie pijlers van de Euro-mediterrane samenwerking uit te werken;

Bijdrage tot vrede en stabiliteit

7. Betreuren dat het vredesproces in het Midden-Oosten er niet wezenlijk op vooruit is gegaan en vragen de Israëlische en Palestijnse leiders om gematigder op te treden en opnieuw rond de onderhandelingstafel te gaan zitten.

Ze bevestigen dat een correcte en duurzame oplossing van het Israëlisch-Arabisch conflict moet stoelen op het principe van 'grondgebied ruilen voor vrede' en op de toepassing van de Resoluties 242, 338 en 425 van de Veiligheidsraad van de VN, evenals op een actief onderhandelingsproces waarbij rekening wordt gehouden met de wettige rechten van het Palestijnse volk, waaronder het zelfbeschikkingsrecht en het recht op de oprichting van een onafhankelijke staat, evenals het recht van Israël op vrede en veiligheid binnen zijn internationaal erkende grenzen;

8. Veroordelen het onbezonnen gebruik van geweld dat leidt tot een vicieuze cirkel, zoals we momenteel vaststellen in het Midden-Oosten en dat ongeluk en vernieling zaait. Ze onderstrepen dat er in dit gebied inmiddels gevaar dreigt voor een ernstige destabilisering. Ze geven te kennen dat deze afgrijselijke situatie kan leiden tot verbreking van alle communicatiekanalen tussen beide volkeren en tot mislukking van elke poging wederzijds vertrouwen en begrip tussen de vredesactivisten aan weerskanten tot stand te brengen ;

9. Verwelkomen de ontmoeting op vraag van de Voorzitter van het Griekse Parlement, de heer Ap. Kaklamamis, in het kader van de Derde Euro-mediterrane Conferentie, tussen de Parlementsvoorzitters van Zweden, Spanje, Israël en de Voorzitter van de Palestijnse Nationale Raad. Rekening houdend met een gelijkaardig initiatief dat werd genomen door de Voorzitter van de Nationale Assemblee van Frankrijk, de heer R. Forni, werd tijdens deze ontmoeting overeengekomen dat de Voor-

6. Tiennent compte des trois objectifs principaux énoncés dans la Déclaration de Barcelone et dans la nouvelle stratégie commune. Ils soulignent le besoin de donner à ce processus un nouvel élan, en invitant toutes les parties concernées à accélérer leurs efforts, afin de tirer pleinement parti des possibilités offertes par le Processus de Barcelone et de mettre en place des relations plus équilibrées. Dans ce contexte, ils prennent note de l'initiative de la Présidence espagnole de proposer, à Valence, dans le cadre du Partenariat euro-méditerranéen, un nouveau Plan d'action en vue du développement des trois piliers de la coopération euro-méditerranéen.

Contribution à la Paix et à la Stabilité

7. Déplorent l'absence de progrès substantiels dans le processus de paix au Moyen-Orient et invitent les dirigeants d'Israël et des Palestiniens à faire preuve de modération et à réintégrer la table des négociations et du dialogue.

Ils réaffirment qu'une solution juste et durable du conflit israélo-arabe doit se fonder sur le principe de «l'échange de territoire contre la paix» et sur l'application des Résolutions 242, 338 et 425 du Conseil de Sécurité de l'O.N.U., ainsi que sur un processus de négociation active qui tiendra compte des droits légitimes du peuple palestinien, dont celui de l'autodétermination et de la création d'un Etat indépendant, ainsi que du droit d'Israël de vivre dans la paix et la sécurité à l'intérieur de ses frontières reconnues au niveau international.

8. Condamnent le recours inconsidéré à la force, lequel conduit à un cercle vicieux, que l'on constate récemment au Moyen-Orient et qui engendre le malheur et la destruction. Ils soulignent que le danger d'une désstabilisation sérieuse dans la région devient désormais imminent. Ils signalent que cette situation effroyable est susceptible d'entraîner la rupture de tous les canaux de communication entre les deux peuples et l'échec de toute tentative de mise en place d'une confiance et d'une compréhension mutuelles entre les partisans de la paix, de part et d'autre.

9. Saluent la rencontre réalisée, suite à l'invitation du Président du Parlement Hellénique M. Ap. Kaklamamis, dans le cadre de la Troisième Conférence Euro-Méditerranéenne entre les Présidents des Parlements de Suède, d'Espagne, d'Israël, ainsi que le Président du Conseil National Palestinien, au cours de laquelle, en tenant compte de l'initiative semblable du Président de l'Assemblée Nationale Française M. R. Forni, il a été accordé que les Présidents des Parlements nationaux

zitters van de Nationale Parlementen van de Europese Unie en de Voorzitter van het Europees Parlement binnenkort een bezoek zullen brengen aan de Voorzitter van de Knesset, de heer A. Burg en vervolgens aan de Voorzitter van de Palestijnse Wetgevende Vergadering, de heer Abou Ala.

De aanwezigheid van deze voorzitters ter plaatse getuigt van de wil van Europa om bij te dragen tot een vermindering van de spanningen in het gebied en meer in het bijzonder de hervatting van het vredesproces te bevorderen;

10. Onderstrepen de onmiddellijke noodzaak om de burgers aan te sporen een wijdverspreide vredesbeweging op te richten van de Middellandse Zee tot de Jordaan. Deze beweging moet wars zijn van elk gevoel van geweld of haat zodat in dat gebied een voorspoedige toekomst kan worden opgebouwd;

11. Herhalen hun wil dat Libië zou deelnemen aan het Proces van Barcelona;

12. Doen een dringende oproep om humanitaire hulp naar het Iraakse volk te sturen, rekening houdend met de betreffende resoluties van de VN;

13. Nemen nota van de recente ontwikkelingen in Cyprus en hopen dat de hervatting van de rechtstreekse gesprekken in aanwezigheid van de Bijzonder Adviseur van de Secretaris-Generaal van de VN zal leiden tot een algemene, correcte, duurzame en adequate regeling van het Cypriotisch probleem met inachtneming van de betreffende resoluties van de Veiligheidsraad van de VN en in de geest van het communautair acquis.

Beleid en veiligheid

14. Herinneren eraan dat hoewel de politieke dialoog een essentieel onderdeel vormt van het Proces van Barcelona, de resultaten op dat vlak tot op heden eerder mager zijn. Ze bevestigen hun wil om niet alleen de reeds aangenomen maatregelen te behouden, maar ook de dialoog te intensiveren door nieuwe samenwerkingsmogelijkheden te zoeken en nieuwe initiatieven te nemen;

15. Zijn van mening dat de uitwerking van een Euro-mediterraan handvest voor vrede en veiligheid een belangrijk instrument vormt om deze dialoog meer diepgang te geven. Dit document zou verbintenissen moeten inhouden op politiek vlak en gericht moeten zijn op de preventie van spanningen en crisissen en op het handhaven van de vrede en de stabiliteit, door middel van een gemeenschappelijk veiligheidsbeleid. Dit document

de l'Union européenne et le Président du Parlement européen visiteront dans un avenir immédiat le Président de la Knesset M. A. Burg et, par la suite, le Président du Conseil Législatif Palestinien M. Abou Ala.

La présence des Présidents susmentionnés sur place démontre la volonté de l'Europe de contribuer à l'atténuation des tensions dans la région et, plus particulièrement, à la reprise du processus de paix.

10. Soulignent le besoin immédiat de mobiliser la société civile à la création d'un vaste mouvement pour la paix, de la Méditerranée au Jourdain, libre de tout sentiment de violence ou de haine, afin qu'un avenir prospère puisse être construit dans la région.

11. Réitèrent leur souhait de voir la Libye participer au Processus de Barcelone.

12. Lancent un appel urgent pour l'envoi d'une aide humanitaire au peuple irakien, tout en tenant compte des résolutions y afférentes de l'O.N.U.

13. Prennent note des évolutions récentes à Chypre et expriment l'espoir que la reprise des discussions directes, en présence du Conseiller Spécial du Secrétaire Général de l'O.N.U., aboutira à un règlement global, juste, durable et pertinent du problème chypriote, dans le respect des résolutions afférentes du Conseil de Sécurité de l'O.N.U. et dans l'esprit de l'acquis communautaire.

Aspects politiques et questions de sécurité

14. Rappelent que, bien que le dialogue politique constitue une part essentielle du Processus de Barcelone, les résultats obtenus jusqu'à présent dans ce domaine sont plutôt médiocres. Ils confirment leur volonté, non seulement de maintenir les mesures déjà adoptées, mais aussi de renforcer ce dialogue, en recherchant de nouvelles modalités de coopération et en prenant de nouvelles initiatives.

15. Considèrent que l'élaboration d'une Charte Euro-méditerranéenne pour la Paix et la Sécurité constitue un instrument important pour l'approfondissement de ce dialogue. Ce document devrait être engageant sur le plan politique et viser à la prévention des tensions et des crises et au maintien de la paix et de la stabilité par le biais d'une politique commune de sécurité. Loin de se substituer à la Déclaration de Barcelone ou de l'an-

vervangt of annuleert geenszins de Verklaring van Barcelona, maar moet de uitvoering ervan inzake vredes- en stabiliteitskwesties vergemakkelijken. Bij de versterking van de vrede en de stabiliteit spelen alle samenwerkingsaspecten van het Proces van Barcelona een rol;

16. Veroordelen streng het terrorisme met zijn criminele acties die een ernstig gevaar vormen voor alle naties. De gebeurtenissen van 11 september in New York en Washington zijn hiervan de meest kenmerkende voorbeelden. Ze betuigen hun welgemeende solidariteit met de landen die slachtoffers hebben geleden. Ze beschouwen dit fenomeen, dat de wereldvrede en -veiligheid bedreigt, als een aanslag tegen de hele internationale gemeenschap en tegen alle godsdiensten en culturen. Ze zijn ervan overtuigd dat deze plaag alleen kan worden uitgeroeid met langetermijnacties. Hierbij moet de soevereiniteit van de staten en de burgers worden gerespecteerd en moet rekening worden gehouden met alle aanverwante factoren evenals de betreffende VN-resoluties. In die context steunen zij de promotie van de meest nauwe Euro-mediterrane samenwerking om het hoofd te bieden aan het fenomeen van het terrorisme en zijn weerslag op economisch en sociaal vlak;

17. Zijn voorstander van de goedkeuring van een beleid dat de non-proliferatie van nucleaire wapens beoogt en vragen de landen die de betreffende verdragen niet hebben ondertekend zich erbij aan te sluiten. Daarnaast streven ze ook naar het goedkeuren van een beleid voor de non-proliferatie van massavernietigingswapens en de vermindering van de strijdkrachten in verhouding tot de veiligheidseisen van de landen. Daarnaast steunen ze nog andere maatregelen die erop gericht zijn het probleem van het terrorisme aan te pakken en die de spanningen en de militaire acties in het gebied zeker zullen verminderen;

18. Zijn het er over eens dat de agenda van de politieke dialoog en van de samenwerking met betrekking tot andere veiligheidskwesties, zoals de strijd tegen de georganiseerde internationale misdaad in al haar vormen (wapenhandel, handel in verdoevende middelen, mensenhandel, witwassen van geld), migraties, de bescherming van het milieu en de veiligheid van het zee-transport, moet worden verruimd. Ze zijn van mening dat het desbetreffende partnerschap, via een permanente dialoog tussen de Europese Unie en de partnerlanden, tevens moet instaan voor de controle op migratiestromen en van de weerslag ervan op de ontwikkeling van het gebied;

nuler, il doit en faciliter la mise en œuvre sur des questions concernant la paix et la stabilité, tout en reconnaissant que tous les volets de coopération dans le Processus de Barcelone ont un rôle à jouer dans le renforcement de la paix et de la stabilité.

16. Condamnent avec force le terrorisme, dont les actes criminels représentent un grave danger pour toutes les nations, les événements du 11 septembre à New York et à Washington étant les exemples les plus caractéristiques. Ils expriment leur profonde solidarité aux peuples et aux pays qui comptent des victimes. Ils considèrent ce phénomène, qui compromet la paix et la sécurité mondiales, comme une attaque contre la communauté internationale toute entière et l'ensemble des religions et des cultures. Ils persistent à croire que, pour éliminer ce fléau, il faut mener une action à long terme, tout en respectant la souveraineté des Etats et des peuples et en tenant compte de tous les facteurs afférents, ainsi que des résolutions afférentes de l'O.N.U. Dans un tel contexte, ils s'engagent à promouvoir, à l'échelle euro-méditerranéenne, la coopération la plus étroite possible, afin de faire face au phénomène du terrorisme et à ses incidences sur le plan économique et social.

17. Ils sont favorables à l'adoption d'une politique qui devra viser à la non-prolifération des armes nucléaires, en invitant les pays non-signataires des traités afférents à y adhérer, ainsi qu'à la non-prolifération des armes de destruction massive et à la réduction des forces armées à un niveau proportionnel aux besoins de sécurité des Etats ; ils soutiennent, par ailleurs, d'autres mesures destinées à faire face au problème du terrorisme et qui vont conduire incontestablement à l'atténuation des tensions et à la réduction des activités militaires dans la région.

18. Ils s'accordent sur le besoin d'élargir l'agenda du dialogue politique et de la coopération sur d'autres questions de sécurité, telles que la lutte contre criminalité transnationale organisée, sous toutes ses formes (trafic d'armes et de stupéfiants, traite d'êtres humains, blanchiment d'argent), les migrations, la protection de l'environnement et la sécurité du transport maritime. Ils considèrent que le contrôle des flux migratoires et ses incidences sur le développement de la région doivent relever du partenariat en question et se fonder sur un dialogue permanent entre l'Union européenne et les pays partenaires.

Economie en handel

19. Steunen de vooruitgang die de meeste partnerlanden ten zuiden van de Middellandse Zee tot nu toe bij de modernisering van hun economie hebben geboekt. Ze moedigen ingrijpendere institutionele en structurele hervormingen aan, inzonderheid op begrotingsvlak;

20. Moedigen de ontwikkelde landen aan nieuwe incentives uit te werken om privé-investeerders ertoe aan te sporen te investeren in ontwikkelingslanden. Deze laatste zullen een beleid moeten voeren ter bevordering van rechtstreekse buitenlandse investeringen. Voorts worden ze verzocht nieuwe maatregelen voor te stellen om het probleem van de schuldenlast aan te pakken, die hervormingen van de infrastructuur belemmert. Ze menen dat de Europese Unie en de Middellandse-Zeelanden een gemeenschappelijke strategie moeten uitstippelen met betrekking tot de investeringsstromen, opdat de financiële systemen en de kapitaalmarkten in de mediterrane partnerlanden zouden functioneren;

21. Spreken af dat er meer aandacht besteed moet worden aan andere sectoren, zoals de landbouw, de werkgelegenheid, de technologietransfer en de toegang tot informatie. Ze onderstrepen dat de bescherming van het mediterrane milieu een voorwaarde voor duurzame ontwikkeling en een van de topprioriteiten van dit partnerschap is;

22. Zeggen nogmaals hun steun toe aan de totstandbrenging van een «Euro-mediterrane vrijhandelszone» tot 2010, zoals gepland in het kader van het Proces van Barcelona. Een en ander moet een evenwichtige economische en sociale ontwikkeling in het Middellandse-Zeegebied in de hand werken, die gepaard moet gaan met een grote sociale cohesie;

23. Verheugen zich over het subregionale integratieproces en de zuidzuidsamwerking, en zijn ingenomen met de verklaring betreffende het instellen van een vrijhandelszone met de vier landen die associatieovereenkomsten gesloten hebben met de Europese Unie (Egypte, Jordanië, Marokko en Tunesië);

24. Nodigen alle EU-lidstaten uit de ratificatie van de bilaterale associatieovereenkomsten met hun partners uit het Middellandse-Zeegebied te bespoedigen en moedigen de andere partners aan nieuwe overeenkomsten van die aard met de EU te sluiten. Ze herhalen dat het uitbouwen van de Euro-mediterrane samenwerking een bij uitstek geschikt hulpmiddel is voor het versterken van de banden tussen de volkeren in dat gebied en voor het uiten van de solidariteit tussen de volkeren;

Secteur économique et commercial

19. Manifestent leur soutien aux progrès enregistrés jusqu'à présent par la plupart des partenaires du sud de la Méditerranée dans la modernisation de leurs économies. Ils encouragent la mise en œuvre de réformes institutionnelles et structurelles plus poussées, en particulier sur le plan budgétaire.

20. Encouragent les pays développés à créer de nouvelles incitations afin d'orienter les investissements privés vers les pays en développement, lesquels devront, par ailleurs, adopter des politiques favorisant les investissements étrangers directs. Ils sont, en outre, invités à proposer de nouvelles initiatives face au problème de l'endettement qui constitue une entrave à la mise en œuvre de réformes en matière d'infrastructures. Ils considèrent que, pour que les systèmes financiers et les marchés de capitaux fonctionnent dans les pays méditerranéens partenaires, l'Union européenne et les pays méditerranéens doivent développer une stratégie commune concernant les flux des investissements.

21. Conviennent qu'il faut accorder une attention accrue à d'autres secteurs, tels que l'agriculture, l'emploi, le transfert de technologie et l'accès à l'information. Ils soulignent que la protection de l'environnement méditerranéen constitue une condition du développement durable et d'une des priorités les plus élevées de ce partenariat.

22. Réaffirment leur soutien à la création, jusqu'en 2010, d'une «zone euro-méditerranéenne de libre échange», ce qui est prévu dans le Processus de Barcelone et vise à assurer un développement économique et social équilibré dans la région de la Méditerranée, ainsi qu'un niveau de cohésion sociale élevé.

23. Se félicitent du processus d'intégration sous-régionale et de coopération Sud-Sud, ainsi que de la déclaration sur la création d'une zone quadripartite de libre échange entre les pays qui ont signé des accords d'association avec l'Union européenne (Egypte, Jordanie, Maroc, Tunisie).

24. Invitent tous les pays membres de l'U.E. à accélérer le processus de ratification des accords bilatéraux d'association conclu avec leurs partenaires méditerranéens et encouragent les autres partenaires à conclure de nouveaux accords de ce type avec l'U.E. Ils répètent que le développement de la coopération euro-méditerranéenne constitue un support particulier du renforcement des liens entre les peuples de la région et de l'expression de leur solidarité.

25. Roepen op tot een efficiëntere economische samenwerking, met het oog op de integrale verwezenlijking van het samenwerkingsproject zoals bepaald in het Proces van Barcelona, en met het oog op een beter begrotingsbeheer voor het MEDA II-programma. Ze nemen nota van de idee om een Euro-mediterrane Ontwikkelingsbank in het leven te roepen, die een kader zou kunnen aanreiken voor samenwerking en voor de behartiging van de gemeenschappelijke belangen van de partners;

26. Vragen een sterker uitgebouwde regeling van de wereldhandel en de mogelijkheid om toe te treden tot de Wereldhandelsorganisatie, en willen voorts dat er beslissingen genomen worden over vitale kwesties met betrekking tot de Uruguay Round en dat de nadruk gelegd wordt op de verdere uitbouw van de toekomstige onderhandelingen over handelsovereenkomsten. Ze verzoeken de Interparlementaire Unie een ontmoeting te regelen, in samenwerking met het Europees Parlement, teneinde de internationale handelsovereenkomsten en dito onderhandelingen een parlementaire dimensie te geven;

Culturele, sociale en menselijke dimensie

27. Betreuren dat de culturele dimensie nog niet volledig wordt ontgonnen en erkennen dat de culturele diversiteit in het Middellandse-Zeegebied een solide grondslag is voor de verdieping van de culturele dialoog en de bevordering van het wederzijds begrip tussen de Euro-mediterrane volkeren, en op die manier kan bijdragen tot de totstandkoming van constructieve banden tussen de onderscheiden Middellandse-Zeelanden;

28. Verheugen zich over de uitroeping, door de Verenigde Naties, van het jaar 2001 tot jaar van de interculturele dialoog, en van het jaar 2002 tot jaar van het cultureel erfgoed;

29. Juichen het initiatief toe van vier parlementen van landen die bekend staan als oude mediterrane beschavingen, om onderling nauwer samen te werken;

30. Nodigen alle staten uit de vrede en het wederzijds begrip via de sport en het olympische ideaal te bevorderen. Te dien einde sporen ze de regeringen ertoe aan de vijandelijkheden voor de duur van de Olympische Spelen te schorsen, conform de Oud-Griekse traditie van het olympische bestand;

31. steunen beleidslijnen ter bevordering van de beroepsopleiding, van onderwijsprogramma's, van gelijke kansen en van de regulering van de migratiestromen;

25. Appellent à une coopération économique plus efficace, pour la mise en œuvre de tous les secteurs de la collaboration prévus dans le Processus de Barcelone et pour une meilleure gestion du budget du programme MEDA II. Ils prennent note de l'idée de la création d'une Banque Euro-méditerranéenne de Développement, qui pourrait constituer un cadre de coopération et de promotion des intérêts communs des partenaires.

26. Demandent que le système mondial du commerce soit renforcé, que l'accès à l'adhésion à l'Organisation mondiale du Commerce soit assuré, que les décisions sur des questions d'importance vitale liées à l'Uruguay Round soient prises et que l'accent soit mis sur le développement du processus des négociations commerciales futures. Ils invitent l'Union Interparlementaire à organiser, en collaboration avec le Parlement européen, une rencontre destinée à conférer une dimension parlementaire aux négociations et aux accords commerciaux internationaux.

Dimension culturelle, sociale et humaine

27. Déplorent que la dimension culturelle ne soit pas encore pleinement explorée et reconnaissent que la diversité des cultures en Méditerranée constitue une base solide pour l'approfondissement du dialogue culturel et la compréhension entre les peuples euro-méditerranéens, contribuant de la sorte à la création de relations constructives entre les pays de la Méditerranée.

28. Se félicitent du fait que les Nations unies ont proclamé l'année 2001 comme l'année du dialogue entre les cultures et l'année 2002 comme l'année du patrimoine culturel.

29. Saluent l'initiative prise par quatre Parlements de pays d'anciennes civilisations méditerranéennes, consistant à promouvoir leur coopération mutuelle.

30. Invitent tous les Etats à promouvoir la paix et la compréhension humaine à travers le sport et l'idéal olympique. Ils incitent, à cet effet, les gouvernements à respecter la cessation des hostilités au cours des Jeux Olympiques, conformément à la tradition grecque antique de la Trêve olympique.

31. Soutiennent les politiques susceptibles de favoriser la formation professionnelle, les programmes éducatifs, l'égalité des chances et la régulation des flux migratoires.

32. bevelen de goedkeuring aan van programma's voor een beter statuut van de vrouw in het kader van de gelijkheid van man en vrouw voor de wet en in de praktijk, en suggereren om de uitwisseling van jongeren en leerkrachten te bevorderen;

33. vragen om niet aan «negatieve imagebuilding» te doen in school- en geschiedenisboeken of andere media, teneinde het wederzijds begrip en het respect voor de mening van anderen te vergroten, en teneinde bij te dragen tot een grotere kennis van de ander en gezamenlijke samenwerkingsprogramma's te stimuleren;

34. moedigen de organisatie aan van culturele manifestaties, zoals voorstellingen, tentoonstellingen en bezoeken, waarbij verscheidene landen betrokken worden en waarin diverse sectoren (beeldende kunsten, muziek, theater en film) op de voorgrond gebracht worden, en sporen alle landen ertoe aan de organisatie van culturele weken in elk land te promoten;

35. hechten het grootste belang aan de rol van het maatschappelijk middenveld bij de bepaling van de doelstellingen van het Euro-mediterraan partnerschap, meer bepaald via de lokale overheden en via informatie- en telecommunicatienetwerken;

36. verheugen zich over de samenwerking bij de uitvoering van gemeenschappelijke culturele en humanitaire programma's, zoals onder meer het programma voor de herinrichting van de oude bibliotheek van Alexandrië;

Rol van de parlementen

37. onderstrepen dat de parlementaire instellingen een doorslaggevende rol kunnen spelen bij de totstandbrenging van hechtere banden tussen de volkeren in het gebied. Ze zijn het eens over de noodzaak van een nauwere bilaterale en multilaterale samenwerking tussen de betrokken instellingen. Ze zijn ook ingenomen met het initiatief van de Economische en Sociale Raad;

38. bevestigen in dat opzicht dat de Conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen een belangrijk instrument is, dat men nog krachtiger moet maken door op geregelde tijdstippen dergelijke ontmoetingen te organiseren. Ze onderstrepen hun wens om het contact tussen de Conferentie van de parlementsvoorzitters en het Euro-mediterraan Parlementair Forum te behouden;

39. hechten inzonderheid grote betekenis aan de verbetering van de kwaliteit van het wetgevend werk en aan

32. Recommandent l'adoption de programmes visant à améliorer le rôle des femmes dans le cadre de leur égalité par rapport aux hommes, tant au regard de la loi que dans la pratique, et suggèrent d'encourager les échanges entre les jeunes et les enseignants.

33. Demandent que des «images négatives» ne figurent pas dans les manuels scolaires et les livres d'histoire, ni dans les émissions des médias, le but étant de promouvoir une meilleure compréhension mutuelle et le respect de l'opinion de l'autre et de contribuer à une meilleure connaissance mutuelle et à la promotion de programmes conjoints de coopération.

34. Encouragent l'organisation de manifestations culturelles, telles que représentations, expositions et visites, dans le cadre desquelles différents pays sont impliqués et des secteurs, tels que les arts plastiques, la musique, le théâtre et le cinéma, sont présentés, et incitent également à diffuser la pratique consistant à organiser des semaines culturelles dans chaque pays.

35. Accordent une importance majeure au rôle joué par la société civile dans la définition des objectifs du partenariat euro-méditerranéen, en particulier à travers les instances des collectivités locales et des réseaux d'information et de communication.

36. Se félicitent de la coopération dans la mise en place de programmes culturels et humanitaires communs, tels que le projet consistant au réaménagement de l'ancienne bibliothèque d'Alexandrie.

Rôle des Parlements

37. Soulignent que les institutions parlementaires peuvent jouer un rôle déterminant dans la création de liens plus étroits entre les peuples de la région. Ils conviennent sur le besoin de renforcer la coopération entre les institutions en question, à la fois au niveau bilatéral et multilatéral. Ils saluent également l'initiative du Conseil économique et social.

38. Réaffirment, à cet égard, que la Conférence des Présidents des Parlements Euro-méditerranéens est un instrument important, qui devrait être renforcé davantage, à travers l'organisation de rencontres de ce type à intervalles réguliers. Ils soulignent leur désir de maintenir le contact entre la Conférence des Présidents et le Forum Parlementaire Euro-méditerranéen.

39. Attachent une importance particulière à l'amélioration de la qualité du travail législatif et à l'accélération

de bespoediging van de ratificatieprocedure van verdragen met betrekking tot het Euro-mediterraan partnerschap;

40. Erkennen het nut van een website met betrekking tot de Euro-mediterrane parlementen en juichen de initiatieven dienaangaande, met het oog op de verdere ontwikkeling van het bestaande, reeds in Alexandrië voorgestelde model, toe;

Nemen ten slotte de uitnodiging van de voorzitter van het Parlement van Malta aan om de volgende Conferentie van de voorzitters van de Euro-mediterrane parlementen op Malta te houden.

de la procédure de ratification de traités concernant le partenariat euro-méditerranéen.

40. Reconnassent l'utilité de créer un site sur Internet, concernant les Parlements euro-méditerranéens et, à cet effet, ils saluent les initiatives afférentes destinées à développer le modèle existant, déjà présenté à Alexandrie.

Acceptent l'invitation du Président du Parlement de Malte à accueillir la prochaine Conférence des Présidents des Parlements Euro-méditerranéens.